

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy też mężczyźni jego domu, urodzeni w domu i nabyci za pieniądze od cudzoziemców, zostali obrzezani wraz z nim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obrzezani też zostali wszyscy mężczyźni z jego domu, zarówno ci, którzy się w nim urodzili, jak i ci, którzy zostali nabyci za pieniądze od cudzoziemców, wszyscy zostali obrzezani wraz z nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszyscy mężczyźni jego domu, urodzeni w domu i nabyci za pieniądze od cudzoziemców, zostali obrzezani z nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszyscy mężowie domu jego, urodzeni w domu, i kupieni za pieniądze od cudzoziemców, obrzezani są z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszyscy mężowie domu jego, tak w domu urodzeni, jako i kupieni, i cudzoziemcy pospołu obrzezani są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a wraz z nimi zostali obrzezani wszyscy jego domownicy - słudzy urodzeni w jego domu albo obcy nabyci za pieniądze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy też mężczyźni jego domu, zarówno urodzeni w domu jak i nabyci za pieniądze od cudzoziemców, zostali obrzezani z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy mężczyźni, zarówno urodzeni w jego domu, jak i kupieni za pieniądze od cudzoziemców, zostali obrzezani razem z nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Razem z Abrahamem obrzezano także wszystkich mężczyzn w domu: niewolników, którzy się u niego urodzili i których kupiono za pieniądze od innych narodów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszyscy mężczyźni w jego domu - urodzony w domu i nabyty od obcych za pieniądze - byli obrzezani [razem] z nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всі мужі його дому і народжені в домі і куплені з чужих народів, обрізав їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także zostali z nim obrzezani wszyscy jego domownicy, zrodzeni w domu, a spośród cudzoziemców nabyci za pieniądze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszyscy mężczyźni spośród jego domowników, każdy urodzony w domu i każdy nabyty za pieniądze od cudzoziemca – zostali obrzezani razem z nim.